

## Karar Sayısı : 2017/10193

24 Nisan 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 28/2/2017 tarihli ve 6832 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması"nın ilişik notalar ile birlikte onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 7/4/2017 tarihli ve 12173677 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'na 1/5/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**

CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKEŞ

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU

Dışişleri Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Ekonomi Bakanı V.

B. BOZDAĞ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

R. AKDAĞ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

F. ÇELİK

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**

**İLE**

**KAMERUN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**

**ARASINDA**

**YATIRIMLARIN**

**KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASI**

**ANLAŞMASI**

bundan sonra “Akit Taraflar” olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti;

Özellikle bir Akit Tarafın yatırımcılarının, diğer Akit Tarafın ülkesindeki yatırımları ile ilgili olarak, aralarındaki ekonomik işbirliğini artırma arzusu ile,

Bu gibi yatırımlara uygulanacak muameleye ilişkin anlaşmanın sermaye ve teknoloji akımı ile Akit Tarafların ekonomik kalkınmasını canlandıracağını kabul ederek,

Yatırımlara adil ve eşit muamele yapılmasının; yatırımlar için istikrarlı bir ortamın devamı için gerekli olduğu ve ekonomik kaynakların etkin kullanımının en üst düzeye çıkarılması ile yaşam standartlarının geliştirilmesine katkıda bulunacağına mutabık kalarak,

Anılan hedeflerin, uluslararası kabul görmüş işçi haklarının yanı sıra sağlık, güvenlik ve çevresel genel uygulama önlemlerini zayıflatmaksızın gerçekleştirilebileceğine inanarak,

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunması ile ilgili bir anlaşmanın yapılmasına karar vermiş olarak,

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

## MADDE 1

### Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amacı bakımından:

1. "Yatırım" terimi; Akit Taraflardan birinin ülkesinde, bu Akit Tarafın kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, uzun süreli ekonomik ilişkiler kurma amaçlı faaliyetlerle bağlantılı, her türlü mal varlığını ve bunlarla kısıtlı olmamak koşuluyla özellikle aşağıdakileri içerir:

(a) taşınır ve taşınmaz malların yanında ipotek, hapis hakkı, rehin ve malvarlığının bulunduğu Akit Tarafın kanun ve düzenlemelerine uygun olarak tanımlanan diğer benzer haklar;

(b) yeniden yatırılan gelirler, para alacakları veya bir yatırımla ilgili mali değeri olan diğer haklar;

(c) hisseler, hisse senetleri ya da şirketlere iştirakin diğer her türlü şekli;

(d) patentler, sınai tasarımlar, teknik yöntemler gibi sınai ve fikri mülkiyet haklarının yanında, ticari markalar, peştemaliye, know-how;

(e) doğal kaynaklara yönelik imtiyazlar da dahil olmak üzere, kanun veya bir yatırım sözleşmesi ile verilmiş iş imtiyazları.

Şu şartla ki, bu gibi yatırımlar, bir şirketin işbu Anlaşma kapsamına girmeyecek olan %10'dan daha az hissesi veya oy hakkının borsa yoluyla edinimi niteliğinde olmayacaktır.

Varlıkların yatırıldığı biçimdeki herhangi bir değişiklik, bu gibi bir değişikliğin ülkesinde yatırım yapılan Akit Tarafın kanun ve nizamları ile çatışmaması koşulu ile, bunların yatırım olarak nitelendirilmesini etkilemez.

2. "Yatırımcı" terimi:

diğer Akit Tarafın ülkesinde yatırım yapmış,

(a) her bir Akit Tarafın yürürlükteki mevzuatına göre vatandaşı olan gerçek kişiler,

(b) Akit Taraflardan birinin yürürlükteki hukuku çerçevesinde kurulmuş veya teşekkül etmiş ve kayıtlı yönetim merkezleri ile birlikte yeterli seviyedeki iş faaliyetleri o Akit Tarafın ülkesinde bulunan şirketleri, firmaları veya iş ortaklıklarını ifade eder.

3. "Gelirler" terimi bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder ve kar, faiz, sermaye kazancı, diğer yasal kazançlar, royalti, ücret, temettüleri ve içerir.

4. "Ülke" terimi:

(a) Türkiye Cumhuriyeti ile ilgili olarak; kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve üzerlerinde yer alan hava sahasını, aynı zamanda Türkiye Cumhuriyetinin uluslararası hukuka göre canlı veya cansız tabii kaynakların araştırılması, işletilmesi ve korunması amacıyla üzerinde egemenlik veya kaza hakkının bulunduğu deniz alanlarını ifade eder.

(b) Kamerun Cumhuriyeti ile ilgili olarak; Kamerun Cumhuriyetinin ülkesini, kara suları, hava sahası, aynı zamanda Kamerun Cumhuriyeti'nin ülkesinde, uluslararası hukuka uygun olarak, Kamerun Cumhuriyetinin üzerinde kaza veya egemenlik hakkını kullanabileceği diğer deniz alanlarını ifade eder.

## **MADDE 2**

### **Uygulama Kapsamı**

İşbu Anlaşma, bir Akit Tarafın ülkesinde, o ülkenin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak diğer Akit Taraf yatırımcılarının mevcut Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce veya sonra yapılmış yatırımlarına uygulanacaktır. Bununla birlikte, işbu Anlaşma, yürürlüğe girmesinden önce ortaya çıkan herhangi bir uyumsuzluğa uygulanmayacaktır.

## **MADDE 3**

### **Yatırımların Teşviki ve Korunması**

1. Kendi kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, her bir Akit Taraf, ülkesinde, diğer Akit Taraf yatırımcılarının yatırımlarını mümkün olduğunca teşvik edecektir.

2. Her bir Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımları, diğer Akit Tarafın ülkesinde her zaman adil ve eşit muamele ile tam koruma ve güvenlik de dahil olmak üzere, uluslararası hukukun asgari muamele standartlarına uygun bir muameleye tabi tutulacaktır. Hiçbir Akit Taraf keyfi veya ayrımcı tedbirlerle bu gibi yatırımların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, faydalanılmasına, genişletilmesine veya elden çıkarılmasına hiçbir şekilde engel olmayacaktır.

3. Her bir Akit Taraf, kendi kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, bu yatırımlarla ilgili olarak gerekli izinleri ve yetkileri vermek için çaba gösterecektir.

4. Akit Taraflar, bunlarla kısıtlı olmamak kaydıyla, aşağıdaki yatırım teşvik önlemlerini uygulamayı taahhüt ederler.

(a) Yatırım kanunları ile ilgili bilgi paylaşımı;

(b) Karşılıklı olarak yatırım teşvik misyonları gönderilmesi;

(c) Akit Tarafların yatırımcıları arasındaki iş temaslarının kolaylaştırılması.

#### **MADDE 4**

#### **Yatırımlara Uygulanacak Muamele**

1. Her bir Akit Taraf, kendi kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, yatırımları ve bunlarla ilgili faaliyetleri, üçüncü ülke yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uygulanandan daha az elverişli olmayacak şekilde ülkesine kabul edecektir.
2. Her bir Akit Taraf, kurulmuş/başlamış olan bu yatırımlara, bunların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, faydalanılmasına, genişletilmesine veya elden çıkarılmasına ilişkin olarak, kendi yatırımcılarının yatırımları ya da üçüncü bir ülke yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uyguladığı muameleden hangisi en elverişli ise, bundan daha az elverişli olmayan bir muameleye tabi tutacaktır.
3. Akit Taraflar, kendi ulusal mevzuatları çerçevesinde, bir yatırımın yapılması ve sürdürülmesiyle ilgili olarak diğer Akit Tarafın ülkesine girmek isteyen her bir Akit taraf vatandaşının girişi ve geçici ikameti için yapılan başvurulara gereken önemi verecektir.
4. (a) İşbu Maddenin hükümleri, bir Akit Tarafı, tamamen ya da kısmen vergilendirmeye ilişkin herhangi bir uluslararası anlaşma veya düzenlemeden kaynaklanan ve bu gibi bir anlaşmanın veya düzenlemenin tarafı olan Akit Tarafça sağlanan herhangi bir muameleyi, tercihi veya ayrıcalığı diğer Akit Tarafın yatırımcılarına sağlamakla yükümlü olduğu şeklinde yorumlanmayacaktır.  
(b) İşbu Anlaşmanın ayrımcılık yapmama, ulusal muamele ve en çok kayırılan ulus muamelesi hükümleri, her bir Akit Tarafın bir gümrük birliği, ekonomik birlik veya parasal birliğe, bir ortak pazara veya serbest ticaret bölgesine üyeliğinden veya bunlarla ortaklığından kaynaklanan ve bu Akit Tarafın kendi yatırımcılarına veya şirketlerine, bu gibi bir birliğin, ortak pazarın veya serbest ticaret bölgesinin üye devletlerinin vatandaşlarına veya şirketlerine veya herhangi bir üçüncü ülke vatandaşlarına veya şirketlerine tanıdığı mevcut veya gelecekteki avantajlara uygulanmayacaktır.  
(c) Bu maddenin 1 ve 2. paragrafları, işbu Anlaşma veya Akit Taraflardan birinin imza koyduğu benzer diğer bir uluslararası anlaşmada düzenlenen yatırımcı ile ev sahibi Akit Taraf arasındaki uyumsuzluğun çözümü hükümleri bakımından uygulanmayacaktır.  
(d) İşbu anlaşmanın 3. ve 4. Maddelerinin hükümleri, ev sahibi Akit Tarafı, toprak ve taşınmaz edinimi ve bunlar üzerinde aynı hak edinimi bakımından kendi yatırımcılarının yatırımlarına uyguladığı muamelenin aynısını diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarına uygulamakla yükümlü kılmayacaktır.

#### **MADDE 5**

#### **Genel İstisnalar**

1. İşbu Anlaşmanın hiç bir hükmü, bir Akit Tarafın:

a) insan, hayvan veya bitki hayatı ya da sağlığı veya çevrenin korunması için düzenlenen ve uygulanan;

b) canlı veya cansız tükenebilir doğal kaynakların korunmasıyla ilgili;

ayırıcı olmayan herhangi bir hukuki önlemi almasına, sürdürmesine ya da uygulamasına engel olacak şekilde yorumlanamaz.

2. İşbu Anlaşmanın hiç bir hkm:

(a) açıklanmasını temel güvenlik çıkarlarına aykırı gördüğü herhangi bir bilginin bir Akit Tarafça açıklanmasına veya bu bilgiye ulaşılmamasına izin verilmesini sağlayacak şekilde;

(b) hiç bir Akit Tarafın,

(i) silah, cephane ve savaş gereçleri trafiğine ilişkin ve askeri ya da diğer bir güvenlik kuruluşuna doğrudan ya da dolaylı tedarik sağlama amacıyla yapılan mal, teçhizat, hizmet ve teknoloji alım ve işlemleri ile ilgili;

(ii) savaş zamanın ya da uluslararası ilişkilerdeki diğer acil durumlarda;

veya

(iii) nükleer silahların ve diğer nükleer patlayıcı cihazların yayılmasını engellemeye ilişkin ulusal politikaların ya da uluslararası anlaşmaların uygulanmasıyla ilgili olarak;

kendi temel güvenlik çıkarlarının korunması için gerekli gördüğü tedbirleri almasına engel olacak şekilde ; veya

(c) herhangi bir Akit Tarafı, uluslararası barış ve güvenliğin sürdürülmesi için Birleşmiş Milletler Őartından kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmek amacıyla harekete geçmekten alıkoyacak şekilde;

yorumlanamaz.

## MADDE 6

### **Kamulaştırma ve Tazminat**

1. Yatırımlar, kamu yararına ve ayırıcı olmayacak biçimde ve anında, yeterli, etkin tazminat ödenerek, hukuka ve işbu Anlaşmanın 4'nc Maddesinde belirtilen muamelenin genel prensiplerine göre yapılanlar dışında kamulaştırılmayacak, devletleştirilmeyecek veya doğrudan ya da dolaylı olarak benzer etkisi olan uygulamalara (bundan sonra kamulaştırma olarak anılacaktır) maruz bırakılmayacaktır.

2. Sağlık, güvenlik ve evre gibi kamusal refaha ilişkin yasal hedeflerin korunması için düzenlenen ve uygulanan ayrımcı olmayan meşru önlemler, dolaylı kamulaştırma teşkil etmez.

3. Tazminat, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin yapıldığı veya duyurulduğu tarihten önceki piyasa değerine eşit olacaktır. Tazminat gecikme olmaksızın ödenecek ve 8. Maddenin 2. Paragrafında belirtildiği şekilde serbestçe transfer edilebilir olacaktır.

4. Tazminat serbestçe çevrilebilir bir döviz ile ödenebilir şekilde olacak ve tazminatın ödenmesinde gecikme olması durumunda ödeme, ev sahibi Akit Tarafın ülkesinde kamu alacaklarına ödenen en yüksek faiz oranına eşit oranda bir faiz içerecektir.

## **MADDE 7**

### **Zararlar için Tazminat**

1. Yatırımları diğer Akit Tarafın ülkesinde savaş, ayaklanma, iç karışıklık, veya diğer benzer olaylar nedeniyle zarar gören Akit Taraflardan her birinin yatırımcıları, diğer Akit Tarafın bu gibi kayıplar bakımından aldığı tedbirler ile ilgili olarak, kendi yatırımcılarına ya da herhangi nc bir ülke yatırımcılarına uygulanan muameleden daha az elverişli olmamak üzere, hangisi en elverişli ise, o muameleye tabi tutulacaktır.

2. Bu Maddenin 1'inci paragrafına halel getirmemek üzere, anılan paragrafta zikredilen durumlardan herhangi birinde, diğer Akit Tarafın ülkesinde aşağıda sayılanlar sebebiyle zarar gören bir akit Taraf yatırımcılarının;

(a) diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca mallarına el konulması; veya

(b) diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca mallarının çatışma sırasında veya durum gerektirmediği halde tahrip edilmesi durumunda,

uğradığı kayıplar zararların iadesine veya makul tazminata tabi tutulacaktır. Hasıl olan demeler serbestçe transfer edilebilir olacaktır.

## **MADDE 8**

### **lkesine İade ve Transfer**

1. Vergisel tüm yükümlülüklerin yerine getirilmesinin ardından, her bir Akit Taraf bir yatırımla ilgili bütün transferlerin kendi ülkesinden içeri ve dışarıya serbestçe ve gecikme olmaksızın yapılmasına iyi niyetle izin verecektir. Bu gibi transferler aşağıdakileri içerir:

(a) başlangıç sermayesi ve yatırımı sürdürmeyi veya artırmayı amaçlayan ek tutarlar,

(b) gelirler,

(c) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen meblağlar,

(d) Madde 6 ve 7 çerçevesinde ödenecek tazminatlar,

(e) yatırımlarla ilgili olarak alınmış kredilerin ana para ve faiz ödemeleri,

(f) diğer Akit Tarafın ülkesinde, bir yatırım ile ilgili uygun çalışma izinlerini edinmiş olan bir Akit Tarafın vatandaşlarının aldıkları maaş, ücret ve diğer gelirleri,

(g) bir yatırım uyumsuzluğundan kaynaklanan ödemeler.

2. Aksi yatırımcı ve ev sahibi Akit Tarafça kararlaştırılmadıkça, transferler, yatırımın yapılmış olduğu konvertibl para birimi veya herhangi bir konvertibl para birimiyle, transferin yapıldığı tarihte geçerli olan döviz kuru üzerinden yapılacaktır.

3. İstisnai durumlarda, ödemeler ve sermaye hareketlerinin ödemeler dengesi üzerinde ciddi zorluklara sebep olduğu ya da sebep olma tehdidini yarattığı durumlarda her bir Akit Taraf ayrımcı olmayacak ve iyi niyetli şekilde geçici sürelerle transferleri kısıtlayabilir.

## **MADDE 9**

### **Halefivet**

1. Eğer Akit Taraflardan biri yatırımcılarının yatırımlarını ticari olmayan risklere karşı korumak amacıyla bir kamu sigortası veya garanti planına sahipse ve bu Akit Tarafın bir yatırımcısı bu sigortayı edinmiş veya plana katılmışsa, sigortalayanın yatırımcı ile sigortalayan arasındaki sigorta sözleşmesinin şartlarından kaynaklanan her türlü halefiveti diğer Akit Tarafça tanınacaktır.

2. Sigortalayan halefivetten dolayı yatırımcının haklarını kullanmaya ve taleplerini öne sürmeye yetkilidir ve yatırım ile ilgili sorumlulukları da üstlenecektir. Halef olunan haklar ya da talepler yatırımcının özgün haklarını ya da taleplerini aşmayacaktır.

3. Bir Akit Taraf ile sigortalayan arasındaki uyumsuzluklar işbu Anlaşmanın 10'uncu Maddesinin hükümlerine göre çözümlenecektir.

## **MADDE 10**

### **Bir Akit Taraf ile Diğer Akit Tarafın Yatırımcıları Arasındaki Uyumsuzlukların**

#### **Cözümü**

1. Bir Akit Taraf ile diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasındaki, yatırımcının yatırımı ile ilgili uyumsuzluklar, yatırımcı tarafından ülkesinde yatırım yapılan Akit Tarafa ayrıntılı bilgi içerecek şekilde yazılı olarak bildirilecektir. Mümkün olduğunca, yatırımcı ile ilgili Akit Taraf bu uyumsuzlukları iyi niyetle, görüşme ve müzakereler yoluyla çözmeye çalışacaklardır.



2. Eğer bu uyuşmazlıklar, yukarıda 1'inci paragrafta belirtilen yazılı bildirim tarihinden itibaren altı ay içinde çözüme kavuşturulamazsa, uyuşmazlık yatırımcının seçeceği aşağıda belirtilen yargı makamlarına sunulabilir:

(a) yatırımcı tarafından ülkesinde yatırım yapılan Akit Tarafın yetkili mahkemesine,  
veya

(b) İşbu Madde'nin 4(a) ve (b) paragraflarında belirtilen durumlar dışında,

(i) "Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi" ile kurulmuş Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez (ICSID),

(ii) Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL)'nun Tahkim Usulü Kurallarına göre bu maksatla kurulacak bir hakem mahkemesi.

3. Yatırımcının uyuşmazlığı bu Maddenin 2. paragrafında bahsedilen uyuşmazlık çözüm yollarından birine sunmuş olması durumunda, bu seçim nihaidir.

4. Bu Madde'nin 1'inci paragrafının hükümlerine bakılmaksızın bir Akit Taraf yatırımcıları

(a) Bir şirketin %10'dan daha az hissesi veya oy hakkının borsa yoluyla edinimi niteliğindeki yatırımlardan kaynaklanan uyuşmazlıklar uluslararası tahkime sunulamaz.

(b) yalnızca, , ev sahibi Akit Tarafın yabancı sermaye ile ilgili mevzuatına uygun olarak, öngöröldüğü takdirde, gerekli izni almış ve fiilen başlamış yatırım faaliyetlerinden doğrudan kaynaklanan uyuşmazlıklar, Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID) veya Akit Tarafların üzerinde uzlaştıkları diğer herhangi bir uluslararası uyuşmazlık çözüm mekanizmasına sunulabilir;

(c) taşınmazlar üzerindeki mülkiyet hakları ve aynı haklara ilişkin uyuşmazlıklar tamamen ev sahibi Akit Taraf mahkemelerinin yargılama yetkisi altındadır ve bu nedenle Yatırım Uyuşmazlıkları Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID) ya da diğer herhangi bir uluslararası uyuşmazlık çözümü mekanizmasına sunulamaz.

(d) "Devletler ile diğer Devletlerin Vatandaşları arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi"nin 64'üncü Maddesi ile ilgili olarak:

Akit Taraflar, "Devletler ile diğer Devletlerin Vatandaşları arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi"nin yorumu ya da uygulanmasıyla ilgili olarak iki Akit Taraf arasında ortaya çıkmış ve görüşmeler yoluyla çözümlenmemiş herhangi bir uyuşmazlığın Uluslararası Adalet Divanı'na götürölmesini kabul etmeyecektir.

5. Tahkim kurulu, işbu Anlaşmanın hükümleri ve ülkesinde yatırım yapılan ve uyuşmazlığa taraf olan Akit Tarafın kanunları çerçevesinde (kanunlar ihtilafına ilişkin olanlar da dahil

olmak üzere) ve o yatırımla ilgili spesifik anlaşmalar ve her iki Akit Tarafça kabul edilen ilgili uluslararası hukuk kuralları çerçevesinde karara varacaktır.

6. Tahkim kararları uyuşmazlığın bütün tarafları için nihai ve bağlayıcı olacaktır. Her bir Akit Taraf verilen kararları kendi kanunları çerçevesinde yerine getirecektir.

## **MADDE 11**

### **Akit Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü**

1. Akit Taraflar işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasıyla ilgili aralarında çıkan herhangi bir uyuşmazlığa iyi niyet ve işbirliği ruhu içinde hızlı ve hakkaniyete uygun bir çözüm arayacaklardır. Bu bakımdan, Akit Taraflar bu gibi çözümlere varmak için doğrudan ve anlamlı müzakerelerde bulunmayı kabul ederler. Eğer Akit Taraflar uyuşmazlığın başladığı tarihten itibaren on iki (12) ay içerisinde yukarıda belirtilen yöntemler ile kendi aralarında bir anlaşmaya varamazlarsa uyuşmazlık, Akit Taraflardan herhangi birinin isteği üzerine, üç üyeli bir tahkim heyetine sunulabilir.

2. Talebin alınmasından itibaren iki (2) ay içerisinde, her bir Akit Taraf bir hakem tayin edecektir. Tayin edilen bu iki hakem üçüncü bir ülke vatandaşı olan üçüncü hakemi Başkan olarak seçeceklerdir. Akit Taraflardan birinin belirtilen süre içinde hakemi tayin etmemesi halinde, diğer Akit Taraf Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan atamayı yapmasını isteyebilir.

3. Eğer her iki hakem atanmalarından itibaren iki ay içerisinde Başkan seçiminde anlaşmaya varamazlar ise, Başkan Akit Taraflardan birinin talebi üzerine Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından atanır.

4. Eğer, bu Madde'nin 2'inci ve 3'üncü paragraflarında belirtilen durumlarda, Uluslararası Adalet Divanı Başkanı söz konusu görevi yerine getirmekten alıkonursa ya da Başkan Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, atama Başkan Vekili tarafından yapılacaktır ve eğer Başkan Vekili de bu görevi yerine getirmekten alıkonursa ya da Başkan Vekili Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, atama Akit Taraflardan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli Divan üyesi tarafından yapılır.

5. Tahkim Heyeti Heyet Başkanının seçildiği tarihten itibaren üç (3) ay içinde, işbu Anlaşmanın diğer hükümleriyle tutarlı olacak şekilde usul kuralları üzerinde anlaşmaya varacaktır. Böyle bir anlaşmanın olmaması halinde, Tahkim Heyeti, genel kabul görmüş uluslararası tahkim usulü kurallarını dikkate alarak, usul kurallarını tayin etmesini Uluslararası Adalet Divanı Başkanından talep edecektir.

6. Aksi kararlaştırılmadıkça, Başkanın seçildiği tarihten itibaren sekiz (8) ay içerisinde bütün beyanlar yapılacak, bütün duruşmalar tamamlanacak ve tahkim heyeti, hangisi daha sonra gerçekleşirse, son beyanların sunulduğu veya duruşmaların bittiği tarihten sonra iki (2) ay içinde karara varacaktır. Tahkim heyeti, nihai ve bağlayıcı olacak kararını oy çokluğu ile alacaktır.

7. Başkanın, diğer hakemlerin masrafları ve yargılama ile ilgili diğer masraflar Akit Taraflarca eşit olarak ödenecektir.

8. Eğer bir uyuşmazlık, işbu Anlaşmanın 10'uncu Maddesi uyarınca bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulmuşsa ve hala mahkeme önündeysse, aynı uyuşmazlık işbu Madde hükümleri uyarınca başka bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulamaz. Bu, her iki Akit Taraf arasında doğrudan ve anlamlı görüşmeler yoluyla bağlantı kurulmasını engellemeyecektir.

## **MADDE 12** **Yürürlüğe Girme**

1. İş bu Anlaşma, Akit Tarafların, yürürlüğe girmeye ilişkin gerekli iç yasal işlemlerin tamamlandığına dair yazılı ve diplomatik kanallarla yapılan bildirimlerden sonuncusunun tarihinde yürürlüğe girecektir. Anlaşma on yıllık bir dönem için yürürlükte kalacak ve işbu Madde'nin 2. paragrafına uygun olarak yürürlükten kaldırılmadığı sürece yürürlükte kalmaya devam edecektir.

2. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafa bir yıl öncesinden yazılı bildirimde bulunarak, ilk on yıllık dönemin sonunda veya bundan sonra herhangi bir zamanda işbu Anlaşmayı feshedebilir.

3. İşbu Anlaşma Akit Taraflar arasındaki yazılı bir anlaşma ile değiştirilebilir. Değişiklikler, iş bu Maddenin 1. paragrafında belirtilen usule uygun olarak yürürlüğe girecektir.

4. İşbu Anlaşmanın fesih tarihi öncesinde yapılan veya edinilen ve bu Anlaşmanın diğer bir şekilde uygulanacağı yatırımlar hususunda, işbu Anlaşmanın diğer tüm Maddelerinin hükümleri fesih tarihinden itibaren bir on (10) yıl daha geçerli olmaya devam edecektir..

İşbu Anlaşmayı Tarafların yetkili temsilcileri, huzurlarında imzalamıştır.

Ankara'da 24/04/2012 tarihinde Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

İşbu Anlaşmanın yorumunda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**KAMERUN CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**Zafer ÇAğLAYAN**  
**Ekonomi Bakanı**

**Pierre MOUKOKO MBONJO**  
**Dış İlişkiler Bakanı**

Türkiye Cumhuriyeti Yaounde Büyükelçiliği, Kamerun Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına saygılarını sunar ve Ankara'da 24 Nisan 2012 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma" konulu Bakanlığın 5511/DIPL/SG/DAJT/CACDSI/mhcb sayılı ve 23 Aralık 2015 tarihli Nota'sına atıfla, bahsekonu Anlaşmanın 1'inci maddesinde yer almakla birlikte İngilizce ve Fransızca metinlerinde bulunmayan aşağıdaki cümlenin Nota teatisi yoluyla çıkartılmasını Türk tarafının önerdiğini bildirmekten onur duyar:

"Şu şartla ki, bu gibi yatırımlar, bir şirketin işbu Anlaşma kapsamına girmeyecek olan % 10'dan daha az hissesi veya oy hakkının borsa yoluyla edinimi niteliğinde olmayacaktır."

Türk tarafının sözkonusu Anlaşmanın onay sürecini başlatabilmesi için saygıdeğer Bakanlığın yukarıdaki hususu ilgili yetkili makamlara iletmesi ve en kısa zamanda Kamerun tarafının cevabını Büyükelçiliğe bildirmesi rica olunur.

Türkiye Cumhuriyeti Yaounde Büyükelçiliği, bu vesileyle Kamerun Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına en derin saygılarını yineler.

Yaounde, 4 Şubat 2016

**Kamerun Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı**

**Yaounde, Kamerun**

**Kamerun Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı**

**N: 4131/DIPL/SG/DAJT/CACDSI/mhcb**

Kamerun Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Yaounde Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin Ankara'da 24 Nisan 2012 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın Türkçe metninin birinci maddesinde Nota teatisi yoluyla değişiklik yapılmasını rica eden 2016/92147735-Yaounde BE/10496083 sayılı ve 4 Şubat 2016 tarihli Nota'sına atıfla,

Bahsekonu Anlaşma'nın Türkçe metninin Fransızca ve İngilizce metinleriyle uyumlu hale getirilmesini teminen, "Şu şartla ki, bu gibi yatırımlar, bir şirketin işbu Anlaşma kapsamına girmeyecek olan % 10'dan daha az hissesi veya oy hakkının borsa yoluyla edinimi niteliğinde olmayacaktır" ifadesinin çıkartılması yoluyla mezkur Türkçe metinde değişiklik yapılmasını uygun görmekten onur duyar.

Kamerun Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı, bu vesileyle Türkiye Cumhuriyeti Yaounde Büyükelçiliğine en derin saygılarını yineler.

Yaounde, 25 Nisan 2016

Türkiye Büyükelçiliği

YAOUNDE

**ACCORD**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT DE  
LA REPUBLIQUE DE TURQUIE**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE  
LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN**

**RELATIF A LA PROMOTION ET A LA PROTECTION  
RECIPROQUES DES INVESTISSEMENTS**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN**

**(ci-après dénommés les « Parties Contractantes »),**

**DESIREUX** de renforcer davantage leur coopération économique, en particulier en ce qui concerne les investissements effectués par les investisseurs d'une Partie Contractante sur le territoire de l'autre Partie Contractante ;

**RECONNAISSANT** qu'un accord sur le traitement à accorder à de tels investissements est de nature à stimuler les flux de capitaux et de technologies, ainsi que le développement économique des Parties Contractantes ;

**CONVENANT** qu'un traitement juste et équitable des investissements est souhaitable afin de maintenir un cadre stable, propice aux investissements, et contribuera à maximiser l'utilisation rationnelle des ressources économiques et à améliorer le niveau de vie des populations ;

**CONVAINCUS** que ces objectifs peuvent être atteints sans compromettre des mesures d'application générale en matière sanitaire, sécuritaire et environnementale, ainsi qu'en ce qui concerne les normes de travail internationalement reconnues ;

**AYANT DECIDE** de conclure un accord relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements ;

**Sont convenus de ce qui suit :**

## ARTICLE 1

### Définitions

Aux fins du présent Accord :

1. Le terme « **investissement** » désigne les actifs de toute nature, en relation avec des activités économiques, acquis dans le but d'établir des relations économiques durables sur le territoire d'une Partie Contractante, conformément à la législation de celle-ci, et comprenant notamment, mais non exclusivement :
  - a) les biens meubles et immeubles, ainsi que tous autres droits réels tels que les hypothèques, privilèges, gages, et tous autres droits similaires tels que définis conformément aux lois et règlements de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle le bien est situé ;
  - b) les bénéfices réinvestis, créances et autres droits portant sur des prestations ayant une valeur financière relative à un investissement ;
  - c) les parts, actions ou toutes autres formes de participation dans des entreprises ;
  - d) les droits de propriété industrielle et intellectuelle, notamment les brevets, dessins industriels, procédés techniques ainsi que les marques déposées, goodwill et savoir-faire ;
  - e) les concessions d'affaire conférées par la loi ou par contrat, y compris les concessions relatives aux ressources naturelles.

Aucune modification de la forme dans laquelle les actifs ont été investis n'affecte leur qualité d'investissement, dans la mesure où une telle modification n'est pas contraire aux lois et règlements de la Partie Contractante d'accueil.

2. Le terme « **investisseur** » désigne :
  - a) les personnes physiques ayant la nationalité d'une Partie Contractante conformément à sa législation,
  - b) les entreprises, compagnies, firmes et partenariats constitués en société ou établis en vertu de la législation en vigueur sur le territoire d'une Partie Contractante et ayant leur siège social, ainsi que des activités substantielles, sur le territoire de cette Partie Contractante, ayant effectué un investissement sur le territoire de l'autre Partie Contractante.
3. Le terme « **revenus** » désigne les produits d'un investissement et inclut, particulièrement mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, gains en capital, autres revenus légaux, redevances, honoraires et dividendes.
4. Le terme « **territoire** » désigne :



- a) Pour la République de Turquie : le territoire terrestre, les eaux intérieures, la mer territoriale et l'espace aérien surjacent, ainsi que les zones maritimes dans lesquels la Turquie exerce sa souveraineté ou sa juridiction à des fins d'exploration, d'exploitation et de préservation des ressources naturelles vivantes ou non vivantes, conformément au droit international.
- b) Pour la République du Cameroun : le territoire de la République du Cameroun, y compris la mer territoriale, l'espace aérien et toute autre zone maritime de la République du Cameroun qui a été ou pourrait dans l'avenir être désignée, conformément au droit international, comme une zone à l'intérieur de laquelle la République du Cameroun peut exercer sa souveraineté et sa juridiction.

## **ARTICLE 2**

### **Champ d'Application**

Le présent Accord s'applique aux investissements effectués sur le territoire d'une Partie Contractante, conformément à ses lois et règlements, par les investisseurs de l'autre Partie Contractante, avant ou après l'entrée en vigueur du présent Accord. Toutefois, le présent Accord ne s'applique pas aux différends survenus avant son entrée en vigueur.

## **ARTICLE 3**

### **Promotion et Protection des Investissements**

1. Chaque Partie Contractante s'engage, dans le cadre de ses lois et règlements, à promouvoir autant que possible les investissements effectués sur son territoire par les investisseurs de l'autre Partie Contractante.
2. Chaque Partie Contractante accorde en tout temps sur son territoire, aux investissements des investisseurs de l'autre Partie Contractante, un traitement conforme à la norme minimale de traitement en droit international, notamment un traitement juste et équitable, ainsi qu'une protection et une sécurité intégrales. Aucune Partie Contractante ne devra, de quelque manière que ce soit, entraver par des mesures déraisonnables ou discriminatoires, l'administration, le maintien, l'utilisation, la jouissance, l'extension ou la cession de tels investissements.
3. Chaque Partie Contractante s'efforcera de faciliter, conformément à ses lois et règlements, la délivrance des permis et autorisations nécessaires relatifs à de tels investissements.
4. Les Parties Contractantes s'engagent à mettre en œuvre des mesures de promotion des investissements incluant particulièrement mais non exclusivement :

- a) l'échange d'informations portant sur leurs législations respectives en matière d'investissements ;
- b) l'envoi réciproque des missions de promotion des investissements ;
- c) la facilitation des contacts d'affaires entre les investisseurs des Parties Contractantes.

#### **ARTICLE 4**

##### **Traitement des Investissements**

1. Chaque Partie Contractante admet sur son territoire, conformément à ses lois et règlements, les investissements effectués par les investisseurs de l'autre Partie Contractante et leur accorde un traitement non moins favorable que celui accordé dans les mêmes conditions aux investissements des investisseurs d'un Etat tiers.
2. Chaque Partie Contractante accordera à ces investissements, une fois effectués, un traitement non moins favorable que celui accordé dans les mêmes conditions aux investissements de ses investisseurs ou aux investissements des investisseurs d'un Etat tiers, si ce dernier est plus favorable, en ce qui concerne la gestion, le maintien, l'utilisation, la jouissance ou la cession de ces investissements.
3. Les Parties Contractantes s'engagent, dans le cadre de leur législation respective, à considérer avec bienveillance les demandes de visas d'entrée et de séjour des ressortissants d'une Partie Contractante qui souhaitent entrer sur le territoire de l'autre Partie Contractante dans le but de réaliser un investissement.
4.
  - a) Les dispositions du présent article ne seront pas interprétées de manière à obliger une des Parties Contractantes à étendre aux investisseurs de l'autre Partie Contractante, les avantages, privilèges ou préférences accordés aux investisseurs d'Etats tiers en vertu de tout accord international ou de tout arrangement portant totalement ou partiellement sur la fiscalité.
  - b) Les dispositions du présent Accord, relatives à la non-discrimination, au traitement national et à la clause de la nation la plus favorisée ne s'étendent pas aux privilèges actuels ou futurs accordés par une Partie Contractante à ses ressortissants et entreprises, ou à ceux d'Etats tiers, en raison de son appartenance ou association à une union douanière, économique ou monétaire, un marché commun ou une zone de libre échange.
  - c) Les alinéas (1) et (2) du présent article ne s'appliquent pas aux dispositions portant sur le règlement des différends entre un investisseur et la Partie Contractante d'accueil, prévues simultanément par le présent Accord et par tout autre accord international similaire dont l'une des Parties Contractantes est partie.

Parties Contractantes est signataire.

- d) Les articles 3 et 4 du présent Accord n'ont pas pour effet de contraindre la Partie Contractante d'accueil à accorder aux investissements des investisseurs de l'autre Partie Contractante, le même traitement qu'elle accorde aux investissements de ses propres investisseurs en matière de propriété foncière, d'acquisition des biens immobiliers et autres droits réels y relatifs.

## **ARTICLE 5**

### **Exceptions Générales**

1. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée de manière à empêcher l'adoption, le maintien ou l'application par une Partie Contractante de toute mesure non-discriminatoire légale :
  - a) conçue et appliquée pour la protection de la vie ou de la santé humaine, animale ou végétale, et pour la sauvegarde de l'environnement ;
  - b) relative à la préservation des ressources naturelles vivantes ou non-vivantes épuisables.
  
2. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée :
  - a) comme faisant obligation à une Partie Contractante de fournir ou d'autoriser l'accès à toute information dont la divulgation est contraire à ses intérêts impératifs de sécurité ;
  - b) comme empêchant une Partie Contractante de prendre des mesures qu'elle juge nécessaires pour la défense de ses intérêts impératifs de sécurité :
    - i) relatives au commerce d'armes, de munitions et de matériels de guerre, et au commerce d'autres biens, matériels, services et technologies, entreprises directement ou indirectement dans le but d'approvisionner un établissement militaire ou de sécurité,
    - ii) prises en temps de guerre ou pour face à toute situation d'urgence dans les relations internationales, ou
    - iii) relatives à la mise en œuvre des politiques nationales ou des accords internationaux en matière de non-prolifération d'armes nucléaires ou d'autres engins explosifs nucléaires ; ou
  - c) comme empêchant une Partie Contractante d'entreprendre toute action en vue d'honorer ses obligations en vertu de la Charte des Nations Unies pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

## **ARTICLE 6**

### **Expropriation et Indemnisation**

1. Les investissements ne peuvent faire l'objet d'une expropriation, nationalisation ou, directement ou indirectement, d'autres mesures dont les effets seraient équivalents à ceux d'une expropriation ou d'une nationalisation (ci-après désignées expropriation), que pour des raisons d'utilité publique, de manière non-discriminatoire, contre une indemnisation prompte, adéquate et effective, conformément à la législation en vigueur et aux principes généraux de traitement visés à l'article 4 du présent Accord.
2. Les mesures non-discriminatoires et légales mises en œuvre pour assurer la protection des objectifs légitimes de bien-être social, notamment la santé, la sécurité et l'environnement, ne constituent pas une expropriation indirecte.
3. L'indemnisation devra correspondre à la valeur du marché qu'avait l'investissement exproprié immédiatement avant la date à laquelle l'expropriation a été exécutée ou rendue publique. L'indemnité sera versée sans délai et sera librement transférable conformément aux dispositions prévues à l'alinéa 2 de l'article 8.
4. L'indemnisation sera payable en monnaie librement convertible, et en cas de retard dans le paiement de l'indemnisation, celle-ci sera assortie d'un taux d'intérêt équivalent au taux d'intérêt le plus élevé payé en matière de créances publiques sur le territoire de la Partie Contractante d'accueil.

## **ARTICLE 7**

### **Indemnisation pour les pertes subies**

1. Les investisseurs d'une Partie Contractante, dont les investissements ont subi des pertes en raison d'une guerre, d'une insurrection, de troubles civils ou d'une situation similaire sur le territoire de l'autre Partie Contractante, bénéficient de la part de cette dernière d'un traitement non moins favorable que celui accordé à ses investisseurs ou aux investisseurs d'un Etat tiers, si ce dernier est plus favorable, concernant toutes mesures adoptées en relation à telles pertes.
2. Sans préjudice de l'alinéa 1 du présent article, les investisseurs de l'une des Parties Contractantes qui, dans l'une des situations visées au précédent alinéa, subissent des pertes sur le territoire de l'autre Partie Contractante résultant :
  - a) de la réquisition de leurs biens par les forces de l'ordre ou les autorités de cette autre Partie Contractante; ou
  - b) de la destruction de leurs biens par les forces de l'ordre ou les autorités de cette autre Partie contractante, destruction ne résultant ni d'une ~~action~~ armée, ni d'un cas de force majeure,

reçoivent une restitution ou une indemnisation adéquate. Les paiements qui en résultent seront effectués en monnaie librement convertible.

## **ARTICLE 8**

### **Rapatriement et Transferts**

1. Chaque Partie Contractante garantit aux investisseurs de l'autre Partie Contractante, après l'acquittement des obligations fiscales, le libre transfert sans délai de leurs investissements, dans et hors de son territoire. Ces transferts comprennent :
  - a) le capital initial et les montants complémentaires destinés au maintien et à l'accroissement de l'investissement ;
  - b) les produits des investissements ;
  - c) les produits d'une vente ou d'une liquidation totale ou partielle d'un investissement ;
  - d) les indemnités versées conformément aux articles 6 et 7 ;
  - e) les remboursements et les paiements d'intérêts découlant d'emprunts relatifs aux investissements ;
  - f) les salaires, charges et autres rémunérations perçus par les ressortissants d'une Partie Contractante, ayant obtenu des permis de travail liés à un investissement sur le territoire de l'autre Partie Contractante ;
  - g) les paiements découlant d'un différend relatif à l'investissement.
2. Les transferts sont effectués en monnaie convertible dans laquelle l'investissement a été réalisé, ou en toute autre monnaie convertible, au taux de change applicable à la date du transfert, sauf si autrement convenu par l'investisseur et la Partie Contractante d'accueil.
3. Dans les situations exceptionnelles où les paiements et les mouvements de capitaux causent ou risquent de causer un sérieux déséquilibre dans la balance des paiements, chaque Partie Contractante pourra restreindre provisoirement les transferts, à conditions de telles restrictions soient imposées sur une base non-discriminatoire et de bonne foi.

## **ARTICLE 9**

### **Subrogation**

1. Si l'une des Parties Contractantes dispose d'un régime public d'assurance pour protéger les investissements de ses propres investisseurs contre les risques non commerciaux, et si un investisseur de cette Partie Contractante y

a souscrit, toute subrogation de l'assureur en vertu du contrat d'assurance entre cet investisseur et l'assureur, doit être reconnue par l'autre Partie Contractante.

2. En vertu de la subrogation, l'assureur est admis à exercer et à faire valoir tous les droits que l'investisseur aurait pu exercer si l'assureur ne lui était pas subrogé. Les droits ou réclamations de subrogation ne devront pas excéder les droits originaux ou réclamations de l'investisseur.
3. Tout différend entre une Partie Contractante et un assureur sera réglé conformément à l'article 10 du présent Accord.

## **ARTICLE 10**

### **Règlement des différends entre une Partie Contractante et les investisseurs de l'autre Partie Contractante**

1. Tout différend relatif aux investissements entre une Partie Contractante et un investisseur de l'autre Partie Contractante sera notifié par écrit, avec des informations détaillées, par l'investisseur concerné à la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'investissement est effectué. L'investisseur et la Partie Contractante concernée s'efforceront autant que possible de régler ce différend par voie de consultations et de négociations de bonne foi.
2. A défaut d'un règlement à l'amiable dans un délai de six (6) mois suivant la date de la notification écrite visée à l'alinéa 1, le différend est soumis, au choix de l'investisseur :
  - a) devant le tribunal compétent de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été effectué,ou
  - b) sauf autrement prévu par les alinéas 4 (a) et (b) du présent article, devant :
    - i) le Centre International pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (CIRDI), créé par la « Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats »,
    - ii) un Tribunal arbitral ad hoc constitué conformément au Règlement d'Arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International(CNUDCI).
3. Le choix par l'investisseur d'un mécanisme de règlement du différend tel que visé à l'alinéa 2 du présent article, est définitif.
4. Nonobstant les dispositions de l'alinéa 2 du présent article :

- a) les différends relatifs à des investissements portant sur l'acquisition boursière d'actions ou de droits de vote s'élevant à, ou représentant moins de dix (10) pourcent d'une entreprise, ne sont pas soumis à l'arbitrage international.
- b) seuls les différends découlant directement des activités d'investissement disposant des autorisations nécessaires, si de telles autorisations sont exigées, en conformité à la législation sur les capitaux étrangers de la Partie Contractante d'accueil, et qui ont effectivement commencé, seront soumis à la juridiction du CIRDI, ou de tout autre mécanisme de règlement des différends tel que convenu par les Parties Contractantes ;
- c) les différends relatifs à la propriété foncière et immobilière relèvent entièrement de la juridiction des tribunaux de la Partie Contractante d'accueil, et ne peuvent de ce fait être soumis à la juridiction du CIRDI ou de tout autre mécanisme international de règlement des différends ; et
- d) En vertu de l'article 64 de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats :

Les Parties Contractantes s'engagent à ne pas référer à la Cour Internationale de Justice, tout différend n'ayant pas été réglé par voie de négociation, découlant de l'interprétation ou de l'application de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats.

- 5. Le Tribunal arbitral statue sur la base des dispositions du présent Accord, des lois et règlements de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'investissement est réalisé (y compris ses règles sur les conflits des lois) et aux principes pertinents du droit international tels qu'acceptés par les Parties Contractantes.
- 6. La décision du Tribunal est sans appel et opposable à toutes les parties au différend. Chaque Partie Contractante s'engage à exécuter la décision conformément à sa législation nationale.

## **ARTICLE 11**

### **Règlement des différends entre les Parties Contractantes**

- 1. Les Parties Contractantes s'efforceront, de bonne foi et dans un esprit de coopération, de trouver une solution rapide et équitable à tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord. A cet égard, les Parties Contractantes conviennent d'engager des négociations directes et constructives pour arriver à de telles solutions. Si les Parties Contractantes ne parviennent pas à un accord dans un délai de douze (12) mois après le début du litige à travers la procédure qui précède, le différend sera soumis, à la demande d'une des Parties Contractantes, à un Tribunal arbitral constitué de trois membres.

2. Chaque Partie Contractante devra désigner un arbitre dans un délai de deux (2) mois suivant la réception d'une telle demande. Les deux arbitres désigneront un troisième arbitre ressortissant d'un Etat tiers, comme Président du Tribunal. Si l'une des Parties Contractantes ne désigne pas un arbitre dans le délai imparti, l'autre Partie Contractante pourra demander au Président de la Cour Internationale de Justice de procéder à la nomination nécessaire.
3. Si, dans un délai de deux (2) mois à compter de leur désignation, les deux arbitres ne sont pas parvenus à un accord sur le choix du Président, ce dernier sera désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice, à la demande de l'une des Parties Contractantes.
4. Si, dans les cas visés aux alinéas (2) et (3) du présent article, le Président de la Cour Internationale de Justice ne peut s'acquitter de ladite charge ou s'il est ressortissant de l'une des Parties Contractantes, le Vice-Président devra procéder à la nomination nécessaire. Si le Vice-Président ne peut exercer ses fonctions, ou s'il est également ressortissant de l'une des Parties Contractantes, le membre de la Cour le plus ancien qui n'est ressortissant d'aucune des Parties contractantes devra procéder à la nomination.
5. Le Tribunal devra, dans un délai de trois (3) mois suivant la date de désignation du Président, déterminer ses règles de procédure qui doivent être compatibles avec les autres dispositions du présent Accord. En l'absence d'un tel accord, le Tribunal demandera au Président de la Cour Internationale de Justice de définir les règles de procédure, en tenant compte des règles de procédure arbitrale internationalement reconnues.
6. Sauf accord contraire, toutes les soumissions doivent être faites, et toutes les audiences doivent être terminées, dans un délai de huit (8) mois à compter de la date de désignation du Président, et le Tribunal devra rendre sa décision dans un délai de deux (2) mois après la date des soumissions finales ou à la date de la clôture des audiences, si elle est postérieure. Le Tribunal arbitral statue à la majorité des voix. Ses décisions sont contraignantes et définitives.
7. Les Parties Contractantes supportent, à parts égales, les dépenses concernant le Président, les autres arbitres ainsi que les autres frais de procédure.
8. Un différend ne sera pas soumis à un arbitrage international en vertu du présent article, si la même affaire a été portée devant un autre tribunal arbitral international en vertu des dispositions de l'article 10 du présent Accord, et est toujours pendante devant ledit tribunal. Cette disposition ne porte pas préjudice à l'engagement des Parties Contractantes à recourir à des négociations directes et constructives.



**ARTICLE 12**  
**Entrée en vigueur**

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification par les Parties Contractantes, transmise par écrit et par la voie diplomatique, relative à l'accomplissement des procédures légales internes nécessaires à son entrée en vigueur. Il restera en vigueur pour une période de dix (10) ans renouvelable par tacite reconduction, sauf dénonciation conformément à l'alinéa 2 du présent article.
2. Chaque Partie Contractante pourra, sous réserve d'un préavis écrit d'un an notifié à l'autre Partie Contractante, dénoncer le présent Accord à l'expiration de la période initiale de dix (10) ans, ou à tout autre moment par la suite.
3. Le présent Accord peut être amendé par le consentement mutuel écrit des Parties Contractantes. Les amendements entrent en vigueur dans les mêmes formes que celles prescrites à l'alinéa 1 du présent article.
4. Pour les investissements effectués ou acquis avant la date d'expiration du présent Accord, les dispositions des autres articles du présent Accord demeurent en vigueur pour une période supplémentaire de dix (10) ans à compter de cette date.

**EN FOI DE QUOI**, les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Ankara le 24.04.2012 en deux exemplaires originaux en langues turque, française et anglaise, les trois versions faisant également foi.

En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

**POUR LE GOUVERNEMENT DE  
LA REPUBLIQUE DE TURQUIE**

**POUR LE GOUVERNEMENT DE  
LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN**

**Zafer ÇAĞLAYAN**  
Ministre de L'Économie

**Pierre MOUKOKO MBONJO**  
Ministre des Relations Extérieures



*L'Ambassade de la République de Turquie à Yaoundé*

2016/92147735-Yaounde BE/10496083

L'Ambassade de la République de Turquie présente ses compliments au Ministère des Relations Extérieures de la République du Cameroun et se réfère à sa Note Verbale No 5511/DIPL/SG/DAJT/CACDSI/mhcb du 23 décembre 2015 concernant « l'Accord de la Promotion et la Protection des Investissements Réciproques entre le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Cameroun » signé le 24 avril 2012 à Ankara, a l'honneur de porter à sa connaissance que la partie turque propose de supprimer la phrase suivante par le biais d'échange de Notes Verbales, du 1er Article de la version turque dudit Accord:

“Şu şartla ki, bu gibi yatırımlar, bir şirketin işbu Anlaşma kapsamına girmeyecek olan %10'dan daha az hissesi veya oy hakkının borsa yoluyla edinimi niteliğinde olmayacaktır” qui ne figure pas dans les versions anglaise et française.

L'Honorable Ministère est prié de bien vouloir transmettre ce qui précède à l'autorité compétente concernée et de lui faire part de la réaction de la partie camerounaise dans les meilleurs délais qui permettra au côté turc de procéder à la ratification dudit accord.

L'Ambassade de la République de Turquie au Cameroun saisit l'occasion ainsi offerte pour renouveler au Ministère des Relations Extérieures de la République du Cameroun les assurances de sa très haute considération.

Yaoundé, le 04 février 2016

**Ministère des Relations Extérieures**  
**Yaoundé – Cameroun**



**République du Cameroun - Republic of Cameroon**  
**Ministère des Relations Extérieures – Ministry of External Relations**

N° 4131 / DIP/SG/DAJ/CACDSI/mhcb

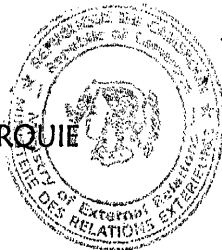
Le Ministère des Relations Extérieures de la République du Cameroun présente ses compliments à l'Ambassade de la République de Turquie à Yaoundé et, se référant à la Note verbale n° 2016/92147735- Yaounde BE/10496083 du 04 février 2016, par laquelle l'Ambassade sollicite l'amendement, par échange de Notes verbales, de l'article 1<sup>er</sup> de la version turque de l'Accord entre le Gouvernement de la République du Cameroun et le Gouvernement de la République de Turquie relatif à la promotion et la protection réciproques des investissements, signé à Ankara le 24 avril 2012,

A l'honneur de lui marquer son approbation pour l'amendement de ladite version turque, en vue d'assurer sa conformité aux versions française et anglaise de l'Accord susmentionné, à travers la suppression de « Şu şartla ki, bu gibi yatırımlar, bir şirketin işbu Anlaşma kapsamına girmeyecek olan %10' dan daha az hissesi veya oy hakkının borsa yoluyla edinimi niteliğinde olmayacaktır ».

Le Ministère des Relations Extérieures de la République du Cameroun saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République de Turquie à Yaoundé, les assurances de sa haute considération./-

Yaoundé, le 25 AVR 2016

**AMBASSADE DE TURQUIE**  
**YAOUNDE**



**AGREEMENT BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CAMEROON**  
**CONCERNING**  
**THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF**  
**INVESTMENTS**

The Government of the Republic of Turkey and The Government of the Republic of Cameroon, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

Desiring to promote greater economic cooperation between them, particularly with respect to investment by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Recognizing that agreement upon the treatment to be accorded such investment will stimulate the flow of capital and technology and the economic development of the Contracting Parties;

Agreeing that fair and equitable treatment of investments is desirable in order to maintain a stable framework for investment and will contribute to maximizing effective utilization of economic resources and improve living standards;

Convinced that these objectives can be achieved without relaxing health, safety and environmental measures of general application as well as internationally recognized labor rights; and

Having resolved to conclude an agreement concerning the reciprocal promotion and protection of investments;

Have agreed as follows:

## ARTICLE 1

### Definitions

For the purpose of this Agreement;

1. The term "investment" means every kind of asset, connected with business activities, acquired for the purpose of establishing lasting economic relations in the territory of a Contracting Party in conformity with its laws and regulations, and shall include in particular, but not exclusively:

- (a) movable and immovable property, as well as any other rights as mortgages, liens, pledges and any other similar rights as defined in conformity with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the property is situated;
- (b) reinvested returns, claims to money or any other rights having financial value related to an investment;
- (c) shares, stocks or any other form of participation in companies;
- (d) industrial and intellectual property rights, in particular patents, industrial designs, technical processes, as well as trademarks, goodwill and know-how;
- (e) business concessions conferred by law or by contract, including concessions related to natural resources.

Any modification of the form in which assets are invested shall not affect their character as investments, provided that such a change does not contradict the laws and regulations of the host Contracting Party.

2. The term "investor" means:

- (a) natural persons having the nationality of a Contracting Party according to its laws,
- (b) companies, corporations, firms, business partnerships incorporated or constituted under the law in force of a Contracting Party and having their registered offices together with substantial business activities in the territory of that Contracting Party,

who have made an investment in the territory of the other Contracting Party.

3. The term "returns" means the amounts yielded by an investment and includes in particular, though not exclusively, profit, interest, capital gains, other legal incomes, royalties, fees and dividends.

4. The "territory" means;

- (a) in respect of the Republic of Turkey; the land territory, internal waters, the territorial sea and the airspace above them, as well as the maritime areas over which Turkey has sovereign rights or jurisdiction for the purpose of exploration, exploitation and preservation of natural resources whether living or non-living, pursuant to international law.

(b) in respect of the Republic of Cameroon; the territory of the Republic of Cameroon, including the territorial sea, air space and any other maritime area of the Republic of Cameroon which had been or could be designated in accordance with international law, as an area over which the Republic of Cameroon may exercise its sovereign rights and jurisdiction.

## **ARTICLE 2**

### **Scope of Application**

This Agreement shall apply to investments in the territory of one Contracting Party, made in accordance with its national laws and regulations, by investors of the other Contracting Party, whether prior to, or after the entry into force of the present Agreement. However, this Agreement shall not apply to any disputes that have arisen before its entry into force.

## **ARTICLE 3**

### **Promotion and Protection of Investments**

1. Subject to its laws and regulations, each Contracting Party shall in its territory promote as far as possible investments by investors of the other Contracting Party.
2. Investments of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded treatment in accordance with international law minimum standard of treatment, including fair and equitable treatment and full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair the management, maintenance, use, enjoyment, extension, or disposal of such investments by unreasonable or discriminatory measures.
3. Each Contracting Party shall endeavor to facilitate, in accordance with its laws and regulations, the issuance of necessary permits and authorizations in connection with such investments.
4. The Contracting Parties shall undertake to implement investment promotion measures including, though not exclusively:
  - (a) the exchange of information related to their respective investment laws;
  - (b) the reciprocal sending of investment promotion missions;
  - (c) the facilitation of business contacts between the investors of the two Contracting Parties.

**ARTICLE 4**  
**Treatment of Investments**

1. Each Contracting Party shall admit in its territory investments on a basis no less favourable than that accorded in like circumstances to investments of investors of any third State, within the framework of its laws and regulations.
2. Each Contracting Party shall accord to these investments, once established, treatment no less favourable than that accorded in like circumstances to investments of its investors or to investments of investors of any third State, whichever is the most favourable, as regards the management, maintenance, use, enjoyment, extension, or disposal of the investment.
3. The Contracting Parties shall within the framework of their national legislation give favorable consideration to applications for the entry and sojourn of persons of either Contracting Party who wish to enter the territory of the other Contracting Party in connection with the making and carrying through of an investment.
4. (a) The provisions of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.  
  
(b) The non-discrimination, national treatment and most-favored nation treatment provisions of this Agreement shall not apply to all actual or future advantages accorded by either Contracting Party by virtue of its membership of, or association with a customs, economic or monetary union, a common market or a free trade area, to nationals or companies of its own, of Member States of such union, common market or free trade area, or of any other third State.  
  
(c) Paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply in respect of dispute settlement provisions between an investor and the hosting Contracting Party laid down simultaneously by this Agreement and by another similar international agreement to which one of the Contracting Parties is signatory.  
  
(d) The provisions of Article 3 and 4 of this Agreement shall not oblige the host Contracting Party to accord investments of investors of the other Contracting Party the same treatment that it accords to investments of its own investors with regard to acquisition of land, real estates, and real rights upon them.

**ARTICLE 5**  
**General Exceptions**

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting, maintaining, or enforcing any non-discriminatory legal measures:
  - (a) designed and applied for the protection of human, animal or plant life or health, or the environment;

(b) related to the conservation of living or non-living exhaustible natural resources.

2. Nothing in this Agreement shall be construed:

(a) to require any Contracting Party to furnish or allow access to any information the disclosure of which it determines to be contrary to its essential security interests;

(b) to prevent any Contracting Party from taking any actions that it considers necessary for the protection of its essential security interests,

(i) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic and transactions in other goods, materials, services and technology undertaken directly or indirectly for the purpose of supplying a military or other security establishment,

(ii) taken in time of war or other emergency in international relations,

or

(iii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices; or

(c) to prevent any Contracting Party from taking action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

## **ARTICLE 6**

### **Expropriation and Compensation**

1. Investments shall not be expropriated, nationalized or subject, directly or indirectly, to measures of similar effects (hereinafter referred as expropriation) except for a public purpose, in a non-discriminatory manner, upon payment of prompt, adequate and effective compensation, and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Article 4 of this Agreement.

2. Non-discriminatory legal measures designed and applied to protect legitimate public welfare objectives, such as health, safety and environment, do not constitute indirect expropriation.

3. Compensation shall be equivalent to the market value of the expropriated investment before the expropriation was taken or became public knowledge. Compensation shall be paid without delay and be freely transferable as described in paragraph 2 Article 8.



4. Compensation shall be payable in a freely convertible currency and in the event that payment of compensation is delayed, it shall include an interest rate equivalent to the highest interest paid on public claims in the hosting Contracting Party.

## **ARTICLE 7**

### **Compensation for Losses**

1. Investors of either Contracting Party whose investments suffer losses in the territory of the other Contracting Party owing to war, insurrection, civil disturbance or other similar events shall be accorded by such other Contracting Party treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third State, whichever is the most favourable treatment, as regards any measures it adopts in relation to such losses.

2. Without prejudice to paragraph (1) of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

(a) requisitioning of their property by its forces or authorities; or

(b) destruction of their property by its forces or authorities, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation;

shall be accorded restitution or reasonable compensation. Resulting payments shall be freely convertible.

## **ARTICLE 8**

### **Repatriation and Transfer**

1. Upon fulfillment of all tax obligations, each Contracting Party shall permit in good faith all transfers related to an investment to be made freely and without delay into and out of its territory. Such transfers include:

(a) the initial capital and additional amounts intended to maintain or increase investment;

(b) returns;

(c) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of an investment;

(d) compensation pursuant to Articles 6 and 7;

(e) reimbursements and interest payments deriving from loans in connection with investments;

(f) salaries, wages and other remunerations received by the nationals of one Contracting Party who have obtained in the territory of the other Contracting Party the corresponding work permits related to an investment;

(g) payments arising from an investment dispute.

2. Transfers shall be made in the convertible currency in which the investment has been made or in any convertible currency at the rate of exchange in force at the date of transfer, unless otherwise agreed by the investor and the hosting Contracting Party.

3. Where, in exceptional circumstances, payments and capital movements cause or threaten to cause serious balance of payments difficulties, each Contracting Party may temporarily restrict transfers, provided that such restrictions are imposed on a non-discriminatory and in good faith basis.

## **ARTICLE 9**

### **Subrogation**

1. If one of the Contracting Parties has a public insurance or guarantee scheme to protect investments of its own investors against non-commercial risks, and if an investor of this Contracting Party has subscribed to it, any subrogation of the insurer under the insurance contract between this investor and the insurer, shall be recognized by the other Contracting Party.

2. The insurer is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.

3. Disputes between a Contracting Party and an insurer shall be settled in accordance with the provisions of Article 10 of this Agreement.

## **ARTICLE 10**

### **Settlement of Disputes Between One Contracting Party and Investors of the Other Contracting Party**

1. Disputes between one of the Contracting Parties and an investor of the other Contracting Party, in connection with his or her investment, shall be notified in writing, including detailed information, by the investor to the recipient Contracting Party of the investment. As far as possible, the investor and the concerned Contracting Party shall endeavor to settle these disputes by consultations and negotiations in good faith.

2. If these disputes, cannot be settled in this way within six (6) months following the date of the written notification mentioned in paragraph 1, the disputes can be submitted, as the investor may choose, to:

(a) the competent court of the Contracting Party in whose territory the investment has been made,

or

(b) except as provided under paragraph 4 (a) and (b) of this Article, to:

(i) the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) set up by the " Convention on Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of other States",

(ii) an ad hoc arbitration tribunal established under the Arbitration Rules of Procedure of the United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL).

3. Once the investor has submitted the dispute to one or the other of the dispute settlement forums mentioned in paragraph 2 of this Article, the choice of one of these forums shall be final.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article;

(a) Disputes arising out of investments which are in the nature of acquisition of shares or voting power amounting to, or representing of less than ten (10) percent of a company through stock exchanges shall not be submitted to international arbitration;

(b) only the disputes arising directly out of investment activities which have obtained necessary permission, if there is any permission required, in conformity with the relevant legislation of the host Contracting Party on foreign capital, and that effectively started shall be subject to the jurisdiction of the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) or any other international dispute settlement mechanism as agreed upon by the Contracting Parties;

(c) the disputes, related to the property and real rights upon the real estates are totally under the jurisdiction of the host Contracting Party's courts and therefore shall not be submitted to jurisdiction of the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) or any other international dispute settlement mechanism; and

(d) With regard to the Article 64 of the "Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States".

The Contracting Parties shall not accept the referral of any disputes arising between them concerning the interpretation or application of "Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States", which is not settled by negotiation, to the International Court of Justice.

5. The arbitration tribunal shall take its decisions in accordance with the provisions of this Agreement, the laws and regulations of the Contracting Party involved in the dispute on which territory the investment is made (including its rules on the conflict of laws) and the relevant principles of international law as accepted by both Contracting Parties.

6. The arbitration awards shall be final and binding for all parties in dispute. Each Contracting Party commits itself to execute the award according to its national law.

## ARTICLE 11

### **Settlement of Disputes Between The Contracting Parties**

1. The Contracting Parties shall seek in good faith and a spirit of cooperation a rapid and equitable solution to any dispute between them concerning the interpretation or application of this Agreement. In this regard, the Contracting Parties agree to engage in direct and meaningful negotiations to arrive at such solutions. If the Contracting Parties cannot reach an agreement within twelve (12) months after the beginning of disputes between themselves through the foregoing procedure, the disputes may be submitted, upon the request of either Contracting Party, to an arbitral tribunal of three members.

2. Within two (2) months of receipt of a request, each Contracting Party shall appoint an arbitrator. The two arbitrators shall select a third arbitrator as Chairman, who is a national of a third State. In the event either Contracting Party fails to appoint an arbitrator within the specified time, the other Contracting Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.

3. If both arbitrators cannot reach an agreement about the choice of the Chairman within two (2) months after their appointment, the Chairman shall be appointed upon the request of either Contracting Party by the President of the International Court of Justice.

4. If, in the cases specified under paragraphs (2) and (3) of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the Vice-President, and if the Vice-President is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the most senior member of the Court who is not a national of either Contracting Party.

5. The tribunal shall have three (3) months from the date of the selection of the Chairman to agree upon rules of procedure consistent with the other provisions of this Agreement. In the absence of such agreement, the tribunal shall request the President of the International Court of Justice to designate rules of procedure, taking into account generally recognized rules of international arbitral procedure.

6. Unless otherwise agreed, all submissions shall be made and all hearings shall be completed within eight (8) months of the date of selection of the Chairman, and the tribunal shall render its decision within two (2) months after the date of the final submissions or the date of the closing of the hearings, whichever is later. The arbitral tribunal shall reach its decisions, which shall be final and binding, by a majority of votes.

7. Expenses incurred by the Chairman, the other arbitrators, and other costs of the proceedings shall be paid for equally by the Contracting Parties.

8. A dispute shall not be submitted to an international arbitration tribunal under the provisions of this Article, if a dispute on the same matter has been brought before another international arbitration tribunal under the provisions of Article 10 and is still before the tribunal. This will not impair the engagement in direct and meaningful negotiations between both Contracting Parties.

## **ARTICLE 12** **Entry into Force**

1. This Agreement shall enter into force on the date of last notification by the Contracting Parties, in writing and through the diplomatic channel, of the completion of the respective internal legal procedures necessary to that effect. It shall remain in force for a period of ten (10) years and shall continue in force unless terminated in accordance with paragraph 2 of this Article.
2. Either Contracting Party may, by giving one year's written notice to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten-year period or at any time thereafter.
3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of the present Article.
4. With respect to investments made or acquired prior to the date of termination of this Agreement and to which this Agreement otherwise applies, the provisions of all of the other Articles of this Agreement shall thereafter continue to be effective for a further period of ten (10) years from such date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ankara on 24/04/2012 in the Turkish, French and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF CAMEROON**

**Zafer CAĞLAYAN**  
Minister of Economy

**Pierre MOUKOKO MBONJO**  
Minister of External Relations